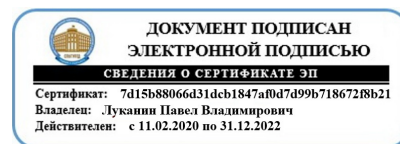


УТВЕРЖДАЮ
Директор ВШТЭ



Рабочая программа дисциплины

Б1.О.08 Иностранный язык (немецкий)

Учебный план: ФГОС3++z130301-1_19-15.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:
(специальность) 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Промышленная теплоэнергетика
(специализация)

Уровень образования: бакалавриат

Форма обучения: заочная

План учебного процесса

Семестр (курс для ЗАО)		Контактная работа Практ. занятия	Сам. работа	Контроль, час.	Трудовая нагрузка, ЗЕТ	Форма промежуточной аттестации
1	УП	12	124	8	4	Зачет
	РПД	12	124	8	4	
2	УП	12	119	13	4	Зачет, Экзамен
	РПД	12	119	13	4	
Итого	УП	24	243	21	8	
	РПД	24	243	21	8	

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 143

Составитель (и):

Старший преподаватель

Соколова

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

Смородин С.Н.

Методический отдел:

1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель дисциплины: Сформировать у обучающихся компетенции в области профессиональной деятельности, систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, повышения общей культуры и культуры речи.

1.2 Задачи дисциплины:

- Рассмотреть структуру иностранного языка, фонетический строй, лексико-грамматические правила, терминологическую базу специальности.
- Раскрыть принципы построения монологической и диалогической речи на иностранном языке на языке специальности и в бытовом общении.
- Продемонстрировать особенности грамматического строя иностранного языка.
- Сформировать умения и навыки осуществления технического перевода по специальности.

1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-3: Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	
Знать: Особенности общения в странах изучаемого языка, как при установлении личных контактов, так и при работе в команде.	
Уметь: Осуществлять взаимодействие с зарубежными партнёрами, обеспечивающее успешную работу в международном коллективе.	
Владеть: Основами коммуникации в ходе работы в международной команде согласно национальным традициям стран изучаемого языка.	
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	
Знать: Лексику общего, делового и терминологического характера, грамматику и стилистику иностранного языка в объеме, необходимом для построения устного и письменного сообщения на иностранном языке	
Уметь: Применять навыки участия в дискуссии на иностранном языке, анализа и оценки полученной	
Владеть: Устными и письменными формами общения на иностранном языке; навыками чтения, перевода и извлечения информации из различных источников с целью изучения зарубежного опыта в профессиональной области.	

3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий	Семестр (курс для ЗАО)	Контактная работа	СР (часы)	Инновационные формы занятий
		Пр. (часы)		
Раздел 1. Иностранный язык для общих целей. Бытовая сфера общения.	1			
Тема 1. О себе. Содержание темы: Правила чтения. Порядок слов немецкого предложения, сказуемое. Биография, семья, хобби, занятия в университете.		2	9	
Тема 2. Санкт-Петербург, родной город. Содержание темы: Времена глагола в действительном залоге, степени сравнения прилагательных и наречий.		2	9	
Раздел 2. Иностранный язык для общих целей. Социально-культурная сфера общения.				
Тема 3. Страны изучаемого языка. Содержание темы: Модальные глаголы. Модальные конструкции.		2	15	

Тема 4. Учеба в университете. Содержание темы: Словообразование. Времена глагола в страдательном залоге. Порядок работы с текстом.		2	16,75	
Раздел 3. Иностранный язык для профессиональных целей. Введение в специальность.				
Тема 5. Моя будущая специальность. Содержание темы: Инфинитив и инфинитивный оборот. Mein zukünftiger Beruf.		1	18	
Тема 6. На ТЭЦ. Содержание темы: Распространенное определение. In der Wärmekraftzentrale.		1	18	
Раздел 4. Иностранный язык для профессиональных целей. Описание и принцип действия паровых турбин.				
Тема 7. Рабочий процесс паровых турбин. Содержание темы: Причастия и обособленный причастный оборот. Der Arbeitsvorgang in den Dampfturbinen.		1	19,5	
Тема 8. Виды турбин. Содержание темы: Сложносочиненные предложения. Die Turbinenarten.		1	18,75	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		12	124	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,5		
Раздел 5. Иностранный язык для профессиональных целей. Основные виды турбин.	2			
Тема 9. Виды турбин по способу преобразования перепада пара. Содержание темы: Алгоритм работы над текстом научно-технической тематики. Die Turbinenarten nach der Umsetzung des Wärmegefälles des Dampfes.		1	14	
Тема 10. Виды турбин по конструкции вала. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Axial- und Radialturbinen.		1	14	
Раздел 6. Иностранный язык для профессиональных целей. Основные виды газовых турбин.				
Тема 11. Газовые турбины. Принцип действия газовых турбин. Содержание темы: Лексико- грамматический анализ текста. Gasturbinen.		1	15	
Тема 12. Из истории создания газовых турбин. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Aus der Entwicklung der Gasturbinen.		1	16	
Раздел 7. Иностранный язык для профессиональных целей. Принципы работы ТЭЦ.				
Тема 13. Оборудование ТЭЦ. Содержание темы: Развитие навыков всех видов чтения. Die Beschreibung einiger Teile (Anlagen) des Dampfkraftwerkes.		1	15	

Тема 14. Системы парогенератора. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Die Beschreibung des Dampferzeugers.		1	15	
Раздел 8. Иностранный язык для профессиональных целей. Основные виды промышленных котлов.				
Тема 15. Тема 15. Типы и классификация котлов. Содержание темы: Лексико-грамматический анализ текста. Industriekessel.		1	15	
Тема 16. Применение промышленных котлов. Содержание темы: Правила перевода текстов научно-технической тематики. Die Anwendung von Industriekessel.		5	15	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		12	119	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет, Экзамен)		2,75	10,25	
Всего контактная работа и СР по дисциплине		27,25	253,25	

4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

5.1.1 Показатели оценивания

Код компетенции	Показатели оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-3	1. Демонстрирует знания лексического минимума для решения вопросов коммуникации в письменной и устной формах на немецком языке. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике немецкого языка. 3. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне).	1. Вопросы устного собеседования 2. Практико-ориентированные задания
УК-4	1. Правильно использует справочную литературу на немецком языке (немецко-русские, русско-немецкие толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 2. Демонстрирует хорошие навыки использования ресурсов интернета, электронных библиотек, сайтов на немецком языке, поиска иностранных источников в немецких научных и популярных журналах, прессе.	1. Вопросы устного собеседования 2. Практико-ориентированные задания

5.1.2 Система и критерии оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
5 (отлично)	Обучающийся показывает всесторонние, систематические и глубокие знания по лексике и грамматике немецкого языка. Свободно выполняет задания, предусмотренные программой. Правильно переводит иностранный текст, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала по немецкому языку.	Качество исполнения всех элементов письменного задания по немецкому языку полностью соответствует всем требованиям программы.
4 (хорошо)	Обучающийся показывает достаточный уровень знаний в пределах основного учебного материала по немецкому	Письменная работа по немецкому языку выполнена в соответствии с заданием. Имеются отдельные несущественные

	языку. Без существенных ошибок выполняет предусмотренные в программе задания. Допускает несущественные погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, устраняет их без помощи преподавателя.	ошибки по лексике и грамматике немецкого языка или отступления от правил оформления письменного перевода.
3 (удовлетворительно)	Обучающийся показывает знания основного учебного материала по лексике и грамматике немецкого языка в минимальном объеме, необходимом для дальнейшей учебы. Справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, допуская при этом большое количество не принципиальных ошибок; знаком с основной литературой, рекомендованной программой.	Задание выполнено полностью, но с многочисленными существенными ошибками по лексике и грамматике немецкого языка. При этом нарушены правила оформления или сроки представления работы.
2 (неудовлетворительно)	Обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного материала по лексике и грамматике немецкого языка, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с рекомендованной литературой, не может исправить допущенные ошибки.	Многочисленные грубые ошибки в письменной работе или частичное выполнение письменного перевода.
Зачтено	Обучающийся твердо знает лексико-грамматический материал по программе немецкого языка, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы, способен правильно применить основные знания, владеет необходимыми языковыми навыками и приемами их выполнения.	Письменная работа по немецкому языку выполнена в соответствии с заданием. Имеются отдельные несущественные ошибки по лексике и грамматике немецкого языка или отступления от правил оформления письменного перевода.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части лексико-грамматический материал по программе немецкого языка, допускает существенные ошибки в построении предложения, допускает неточности в формулировании мыслей на немецком языке, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Многочисленные грубые ошибки в письменной работе или частичное выполнение письменного перевода.

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

5.2.1 Перечень контрольных вопросов

№ п/п	Формулировки вопросов
Курс 1	
1	Распространенное определение.
2	Страдательный залог. Результативный пассив.
3	Причастия Partizip I, Partizip II.
4	Инфинитив. Инфинитивный оборот.
5	Биография, семья, хобби, занятия в вузе.
6	Модальные глаголы. Модальные конструкции.
7	Времена глагола в действительном залоге.
8	Степени сравнения прилагательных и наречий.
9	Грамматический строй предложения в немецком языке и порядок слов.
Курс 2	
10	Лексико-грамматический анализ текста.

11	Правила перевода текстов научно-технической литературы.
12	Сослагательное наклонение Konjunktiv I, Konjunktiv II.
13	Причастный оборот и варианты его перевода на русский язык.
14	Сложноподчиненные предложения. Виды придаточных предложений.
15	Алгоритм работы над текстом научно-технической тематики.
16	Сложносочиненные предложения.

5.2.2 Типовые тестовые задания

Не предусмотрено

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы) находятся в Приложении к данной РПД.

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная ☒ Письменная ☒ Компьютерное тестирование ☐ Иная ☐

5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Зачет осуществляется в конце каждого семестра и представляет собой подведение итогов работы студента в течение семестра. При этом учитываются зачетные контрольные работы и разговорные темы.

Экзамен проходит по билетам в форме:

1. Письменного перевода незнакомого текста по специальности со словарем (объем – 1500- 1800 п.зн.)
2. Устного перевода пройденного текста по специальности без словаря (объем – 1500 п.зн.). В билете отражаются страницы, по которым ведется проверка.
3. Беседа с преподавателем по темам "Моя биография, семья", "Мой институт", "Санкт-Петербург", "Моя будущая специальность".

Возможность пользоваться словарями, справочниками и т.д.;

Время на подготовку ответа по билету 90 минут, в это время входит выполнение письменного перевода и подготовка к устному собеседованию.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

Автор	Заглавие	Издательство	Год издания	Ссылка
6.1.1 Основная учебная литература				
Карелин А. Н., Наер Н. М., Федулова О. В., Шипова И. А.	Немецкий язык. Практическая грамматика	Москва: Московский педагогический государственный университет	2015	http://www.iprbookshop.ru/70134.html
Ачкасова Н. Г.	Немецкий язык для бакалавров	Москва: ЮНИТИ-ДАНА	2015	http://www.iprbookshop.ru/66282.html
6.1.2 Дополнительная учебная литература				
Ковальчук А. Н.	Немецкий язык. Тренировочные упражнения	Минск: Вышэйшая школа	2014	http://www.iprbookshop.ru/35503.html
Ломакина Н. Н., Абдраштова Н. Т.	Немецкий язык для будущих инженеров	Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ	2010	http://www.iprbookshop.ru/30064.html
С.П. Островская, З.И. Мартемьянова, М.К. Соколова	Energiewirtschaft [Текст] Часть I : учебно-методическое пособие	М-во образования и науки РФ, СПбГТУРП. – СПб. : СПбГТУРП	2015	http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz//12.pdf

6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

MicrosoftWindows 8
 MicrosoftOfficeProfessional 2013

6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитория	Оснащение
Лекционная аудитория	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска
Учебная аудитория	Специализированная мебель, доска

Приложение

рабочей программы дисциплины Иностранный язык (немецкий)

по направлению подготовки z13.03.01. Теплоэнергетика и теплотехника
 наименование ОП (профиля): Промышленная теплоэнергетика

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

№ п/п	Условия типовых практико-ориентированных заданий (задач, кейсов)
Курс 1	
1	Определите временную форму сказуемого в следующих предложениях. Переведите: 1. Die gesamte Tätigkeit des Instituts für Kernforschung trägt zur Erklärung der ungewöhnlichen Erscheinungen im Weltraum bei. 2. Der große Chemiker ließ einige Stellen in seiner Tabelle frei für die noch unbekannten chemischen Elemente. 3. Man soll die Bequemlichkeit für die Fahrgäste und die Sicherheit der Flüge gewährleisten. 4. Nachdem der Wissenschaftler eine Reihe von Experimenten durchgeführt hatte, stellte er eine interessante Gesetzmäßigkeit fest. 5. Die Richtigkeit dieser Annahme war lange Zeit unbewiesen geblieben. 6. Wird es gelingen, die verbesserten Eigenschaften des neuen Werkstoffes in der Medizin zu verwenden?
2	Переведите следующие предложения, обращая внимание на функцию местоимений <i>man</i> и <i>es</i>. 1. Da Deutschland in Mitteleuropa liegt, ist es ein wichtiges Transitland. 2. Es sei betont, daß der Versuch in einem luftleeren Raum durchzuführen ist. 3. Es ist den Konstrukteuren gelungen, eine neue Art des Antriebs zu schaffen und sie schnell in die Produktion einzuführen. 4. Mit dieser Werkzeugmaschine kann man ein Maschinenteil so bearbeiten, daß es den höchsten Anforderungen entspricht. 5. Im vorliegenden Artikel handelt es sich um die Folgen der Wiedervereinigung Deutschlands sowohl für Deutsche als auch für die ganze Welt. 6. Man berücksichtige, daß die langwierige Arbeit mit Computer die menschlichen Augen sehr beansprucht.
3	Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, переведите их письменно на русский язык. der Lehrprozess, die Werkstätte, der Lehrstoff, das Gründungsjahr, die Schiffswerft, der Meereshafen
4	Прочитайте и переведите письменно следующий текст. По формальным признакам найдите придаточные предложения, относительные местоимения и сказуемые

	придаточного предложения. Dampfturbinen. Die Beschreibung und die Arbeitsweise einer Dampfturbine Die Turbine besteht aus dem umlaufenden Teil, dem Läufer, dem feststehenden Teil, dem sämtlichen Einbauten und der Regelung. Der Läufer besteht aus einer Welle mit Radscheiben. Außerdem können auch Trommeln als Laufteil verwendet werden. In den äußeren Umfang der Radscheiben oder der Trommel sind Schaufeln angeordnet, die Kanäle bilden, in denen der Dampf seine kinetische Energie abgibt. Die Welle ist in zwei Lagern gelagert. Der umlaufende Teil wird von dem Turbinengehäuse umgeben. In das Gehäuse sind Leitschaufeln oder Leitkanäle eingebaut, in denen die Druckenergie des Dampfes in Geschwindigkeit umgewandelt wird. Der Dampf strömt durch die einzelnen Stufen, die aus einer feststehenden Düsenreihe und einer umlaufenden Laufschaufel bestehen, bei zunehmender Volumenvergrößerung in den Kondensator.
	Курс 2
1	Переведите, обращая внимание на перевод выделенных слов и выражений. 1. Sollen Maschinen ganze Arbeitsprogramme selbsttätig vollziehen, sollen sie sich selbst kontrollieren, überwachen und den Produktionsablauf anpassen, so <u>kommt</u> nur der Elektromotor <u>in Frage</u>. 2. Windkraftwerke <u>kommen</u> vor allem dort in Betracht, wo es sich <u>um</u> die Energieversorgung entlegener Ortschaften und land-wirtschaftlicher Genossenschaften <u>handelt</u>. 3. Im Kesselbau sind die konstruktiven Bemühungen auf die Beherrschung der Aschenschwierigkeiten gerichtet, <u>und zwar</u> durch die Formgebung der Feuerräume. 4. Bei Bestimmung der Verbrennungswärme sollen alle Reaktions-produkte <u>auf</u> die Ausgangstemperatur <u>abgekühlt</u> werden. 5. Im Laufe der Entwicklung wurden <u>die Abmessungen</u> der Generatoren kleiner.
2	Переведите предложения, содержащие различные способы выражения модальности. 1. Diese These läßt sich nur im Experiment überprüfen. 2. Die Qualität der Erzeugnisse kann leicht während des Bearbeitungsprozesses kontrolliert werden. 3. Es gilt im Vortrag genaue Angaben über den Verlauf des Experiments anzuführen. 4. Nach dem Experiment hatte man seine Ergebnisse noch gründlich zu studieren. 5. Bei der Arbeit an der Werkzeugmaschine sind alle Hinweise der Betriebsanleitung zu beachten. 6. Die kompliziertesten Berechnungen für die Marsflüge ließen sich nur mit Computertechnik ausführen.
3	Перепишите предложения, возьмите в скобки распространённое определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения. 1. Die bei der Kernspaltung frei werdende Energie wird meist in Wärme umgesetzt. 2. Die Zeitschrift veröffentlichte einen Artikel über die in den letzten Jahren auf dem Gebiet der Lasertechnik erreichten Leistungen.
4	Прочитайте и переведите письменный текст. Feuerungen für feste Brennstoffe Man fordert von jeder Feuerung eine wirtschaftliche Verarbeitung von Brennstoffen. Nach der Art der festen Brennstoffe, die nach Körnung, der Gasausbeute, dem Aschegehalt, dem Wassergehalt verschieden sind, unterscheidet man Rost- und Staubfeuerungen. Um die chemisch gebundene Wärme des Brennstoffes frei zu machen, durchläuft die Verbrennung in vier Phasen: - die Trocknung der Kohle; - die Entgasung der Kohle; - die Vergasung und Verbrennung des Kohlenstoffs; - die Verbrennung der entstehenden Gase. Innerhalb des Aggregats erfolgt die Trocknung durch Wärme in der Brennkammer. Die Trocknung und die Entgasung lassen sich absolut voneinander trennen. Meist sind deshalb auch der Entgasungsvorgang und Verbrennungsvorgang der flüchtigen Bestandteile miteinander verbunden. Wenn vollkommene Vergasung und Verbrennung des Kohlenstoffs erreicht werden soll, ist die Zuführung von Luft erforderlich. Um diesen Vorgang rasch zu beenden, ist es notwendig, eine hohe Relativgeschwindigkeit zwischen der Luft und den Brennstoffteilchen zu erzielen. Das Ziel der letzten Phase der entstehenden Gase. Dieses Ziel kann durch Durchwirbelung des Gas-Luftgemisches, durch Zugabe von Luft erreicht werden. Die Einhaltung der vier Verbrennungsphasen gewährleistet man durch geeignete Konstruktionen. Задания к тексту: 1. Выпишите из текста предложения с инфинитивными оборотами. 2. Выпишите из текста определительное придаточное предложение, подчеркните относительное местоимение и сказуемое. 3. Выпишите из текста 5 сложных существительных, подчеркните в них главное слово и переведите их на русский.